

Rundschreiben August 2015

Liebe Mitglieder und Freunde – Hyvät jäsenet ja ystävät!

Hier unser Programm für August - November

Das nächste Rundschreiben erscheint Anfang November 2015.

Veranstaltungen

Stammtisch

Unser Stammtisch findet am jeweils **zweiten Montag** des Monats um 19.00 Uhr statt; im Winterhalbjahr im Casa Toscana/Scandic Hotel (gegenüber vom Bahnhof), im Sommer im Restaurant Huili im Uferpark des Tuusulasees.

Der Stammtisch ist für jedermann offen, so sind auch eure Freunde willkommen!

Mo 14.9. 19.00 Uhr Stammtisch im Casa Toscana, Asema-aukio, Järvenpää.

Mo 12.10. 19.00 Uhr Stammtisch im Casa Toscana

Mo 9.11. 19.00 Uhr Stammtisch im Casa Toscana

Fotos zur 10. Jährigen Städtepartnerschaft!

In Buchholz findet im Herbst unter diesem Motto eine Fotoausstellung statt, bis dahin werden Bilder gesammelt von vergangenen Veranstaltungen. Bilder aus Buchholz sowie Järvenpää. Wenn ihr die Ausstellung mit euren Bildern unterstützen möchtet könnt ihr Bilder an Sakari senden. Danke! Die Bildbearbeitung erfolgt in Buchholz.

Beste Grüße
Sakari

Hinweis auf andere Veranstaltungen

02.-09.10.2015

DEUTSCHE KULTURWOCHE <http://www.goethe.de/ins/fi/de/hel.html>

Internationales Kulturzentrum Caisa, Mikonkatu 17 C, Helsinki

Geöffnet: 9-18 Uhr (und während der Veranstaltungen)

Ausstellungen, Diskussionen, Filme, Musik, Vorträge. Eintritt frei.

Einige von den Veranstaltungen:

FR 02.10.2015, 19-21 Uhr **Vortrag und Diskussion**

Roman Schatz: "Knapp vorbei ist auch daneben."

Über Kulturunterscheide zwischen Finnland und Deutschland

SA 03.10.2015, 17.30-24 Uhr **Filmreihe** Wiedervereinigtes Deutschland 25 Jahre

17.30 Uhr

Florian Henckel von Donnersmarck: Das Leben der Anderen

20 Uhr

Heike Bachelier: Feindberührungen

22 Uhr

Wolfgang Becker: Good bye Lenin!

DI 06.10.2015, 19-21 Uhr **Diskussion**

Salon Crustum: Verworrene Pfade – Nebulous Paths. Ways to come and stay in Finland.

MI 07.10.2015, 18-19.30 Uhr **Literaturabend**

Richter/Schirrmann: "Deutschland meine Heimat, Finnland mein Zuhause.

Lebensgeschichten deutscher Frauen im Finnland von heute."

4.-5. 9. 10-17 Uhr

Das vierte Kotzebue-Gespräch in Tallin in Estland.

Die Veranstalter sind der Kulturattaché der Estnischen Botschaft in Berlin, die Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, die Estnische Musik- und Theaterakademie.

August von Kotzebue (1761-1819) gehört zu den deutschen Klassikern und war einer der bedeutendsten Dramatiker seiner Zeit.

<http://www.bbaw.de/veranstaltungen/2015/september/Kotzebue>

Orgelsaal der Estnischen Musik- und Theaterakademie (Tatari 13, Tallinn), und am 5. September im Gutshof Kõue (Kau)

So 27.9. Poronpolku (Rentier-Trail), Loppi

Ein Ereignis mit organisierten Wanderwegen und Rahmenprogramm. Ort der Veranstaltung ist Riihisalo, Koskentie 42.

Der Start zu den verschiedenen langen Wanderstrecken ist zwischen 9-12 Uhr.

Startgebühr: Erwachsene 8 EUR, unter 16 J. 2 EUR, unter 4 J. kostenlos.

Mehr Information (nur auf finnisch): www.poronpolku.fi/

Salon Crustum Program: <http://www.rostrum.fi/Pages/Salon-Crustum-de.aspx>

Internet-Links:

Deutsche Botschaft Helsinki:

<http://www.helsinki.diplo.de/Vertretung/helsinki/de/Startseite.html>

Goethe-Institut Helsinki:

<http://www.goethe.de/ins/fi/de/hel.html>

Deutsche Schule Helsinki:

<http://www.dsh.fi/de/>

Deutsche Bibliothek:

<http://www.deutsche-bibliothek.org/>

Deutsche Ev.- Lutherische Gemeinde in F:

<http://www.deutschegemeinde.fi/>

Deutsch-Finnische Handelskammer:

<http://www.dfhk.fi/>

Verband der Finnisch-Deutschen Vereine:

<http://www.ssy.fi/de/>

Deutsche Zentrale für Tourismus (deutsch):

<http://www.germany.travel/de/index.html>

Vergangene Veranstaltungen

10 Jahre Partnerschaft Järvenpää-Buchholz – und endlich mal zu Gast beim PuistoBluesFestivaali!

Dieses Jahr 2015 freuen wir uns über das 10jährige Bestehen unserer Städtepartnerschaft! Freude allein genügt nicht – es muß auch gefeiert werden! Deshalb haben wir Buchholzer (zu zweit, Tony Dwight und Wolfgang Messow) gerne die Einladung der TSSY, Sakari Heikkilä, angenommen, zum Parkblues-Festival bis zum 1.Juli nach Järvenpää/Tuusula zu fahren.



Zwar war das PuistoBlues-Hauptkonzert am 27.Juni auf der Halbinsel Vanhankylänniemi unser angestrebter Höhepunkt unserer Reise – aber die vielen Eindrücke davor und danach machen diese 1wöchige Reise zu einem einmaligen Erlebnis. Also – eben „einmalig“! Dafür schon mal vorab ein „Herzliches Dankeschön“ (Kiitoksia!) an die Mitglieder der TSSY und Sakari!

Aber schon am Donnerstag, 25. Juni bekamen wir einen guten Eindruck von dem Begleitprogramm, denn in der Innenstadt im Fußgängerbereich der Sibeliuksenkatu musizierten verschiedene Bluesbands auf 3 kleineren Bühnen.

Ein Helsinki-Besuch ohne Etelä-Satama, Kauppahalli, Tuomio-Kirkko und Fähre zu Suomenlinna wäre kein richtiger Helsinki-Besuch! Auch unsere kleine Reisegruppe hat gern die touristischen Höhepunkte aufgesucht – natürlich mit einigen kleinen Besonderheiten, die uns empfohlen wurden:

Tuomio-Kirkko: Außer Agricola, Melanchton und Luther haben wir auch die Krypta mit Café und Gemäldeausstellung besucht. Die Gestaltung des felsigen Cafés ist sehenswert. Zum Kaffee mit Hefegebäck (korvapuusti) war in der Krypta auch Gelegenheit.



Suomenlinna: Wenn wir in Hamburg unsere Elbe den touristischen Gästen zeigen wollen, dann benutzen wir die preisgünstige Fähre der Linie 62 bis Finkenwerder – mit dem HVV (HSL) und nicht die teuren Hafenumrundfahrt-Angebote! Und ebenso funktioniert es ja in Helsinki mit der HSL-Fähre nach Suomenlinna, die im Tages-Ticket mit enthalten ist. Wer's als Tourist nicht weiß, fährt mit der teureren Suomenlinna-Rundfahrt. Nach einem Rundgang über die Wolfsinsel (Susisaari) kommt man an die enge Durchfahrt für die großen Fährschiffe an Kuninkaanportti – gewaltig.



Kauppahalli: Natürlich schaut man sich die Kauppahalli vor dem Lyypekinlaituri an, aber der Tipp ist gut, die 2stöckige Hakaniemen Kauppahalli zu besuchen, denn die Atmosphäre scheint dort noch ursprünglicher zu sein – (weniger Touristen!)

Straßenbahn in Helsinki - Ratikka: Line 3B und 3T waren traditionell Touristen-Wagen – nun mußten wir umlernen – das ist jetzt Linie 2! Aber auch mit der Linie 1 kann man sehr schön bis Käpylä zur Koskelantie fahren und gewinnt einen Eindruck von der hügeligen Stadt

Am Tuusulasee waren wir im Museum auf Halosenniemi und gegenüber hatten wir einen wunderschönen Blick über den See von Sarvikallio aus.



Zum Aussichtspunkt/Lintutorni von der Harjuvaarankuja aus hätten wir ohne ortskundige Begleitung wohl nie gefunden.



Das Hauptkonzert am Sonnabend war dann ein volles Tagesprogramm mit mehreren Gruppen. Zum Abschluß spielte die Robert-Cray-Band – die Stimmung bei den ca. 6000 Konzertbesuchern drückte die Zufriedenheit an diesem einmaligen Standort mit Blick zur Bühne mit dem Tuusulasee im Hintergrund aus.

Mich hat auch die Organisation für die 6000 Menschen auf der Vanhankylänniemi beeindruckt: Essen und Trinken, Sanitäreinrichtungen, Transferbusse nach dem Konzert zum Bahnhof – alles in allem, ein gelungenes Spektakel! Vielen Dank allen Helfern und Mitorganisatoren! Puistoblues ist eine Reise wert!



Wolfgang Messow und Tony Dwight (Buchholz)

Zu Gast in Buchholz, die 10 jährige Städtepartnerschaft zwischen Järvenpää und Buchholz.

Im Mai 2015 feierte man vom 16. bis 18. in Buchholz die 10.jährige Städtepartnerschaft zwischen Järvenpää und Buchholz. Järvenpää wurde vertreten durch Bürgermeister Erkki Kukkonen, Stadtratsvorsitzende Helinä Perttu sowie dem Stellvertretenden Stadtratsvorsitzenden Ismo Nöjd. Geladen waren auch Pekka und Sakari Heikkilä, die sich über Jahre an der Beherbergung und Betreuung von deutschen Gästen in Järvenpää engagierten.

Zur selben Zeit weilten auch Schüler vom Järvenpääer Gymnasium in Buchholz. Sie nahmen am Unterricht im Albert Einstein-Gymnasium teil, die Gruppe wurde geleitet von Pasi Ketolainen.

Unser Gastgeber war Bürgermeister Jan-Hendrik Röhse sowie seine Kollegen Helena Eischer, Claudia Krohn, Jan Andresen und Jörg Karstens.

Am Samstag wurde die Städtepartnerschaft besprochen. Es wurde kommendes geplant, die Ausgestaltung der weiteren Zusammenarbeit sowie gemeinsame Veranstaltungen.

Am Sonntag erfolgte ein Stadtrundgang, im Stadtzentrum sowie im Industriegebiet, besichtigt wurden auch die Schwimm- sowie die Sporthalle, der Wald sowie die höchste Erhebung in der Region. Schwimmhalle sowie Freibad waren herrlich und wurden rege genutzt. Sportzentrum und -halle hatten eine vielseitige Ausstattung und auch dort fanden allerlei Aktivitäten statt.

Auch Buchholz ist eine Wohnstadt und die Menschen gehen ausserhalb zur Arbeit, so das auch dort am Bahnhof ein hoher Bedarf an Parkplätzen besteht. Für gewöhnlich werden in Deutschland in solchen Fällen mehrgeschossige Parkplatzbauten aus Stahl errichtet.

Am Bahnhof Buchholz sind auf dem oberen Parkdeck einige Parkplätze kostenlos reserviert, von dort kann man kurzzeitig die Landschaft bewundern. Das Gebiet um Buchholz ist sehr flach, sodas man bis in die Lüneburger Heide hinein sehen kann.

Unser Besuch wurde gut organisiert und unsere Gastgeber machten sich für unser Wohlergehen eine Menge Arbeit.

Dank an Euch!

Sakari Heikkilä

(Übersetzung: Lars Kühne)

Unser Verein nahm am Järvenpää Tag teil, Samstag den 9. Mai auf der Janne.



Zu unseren Standbesuchern gesellten sich auch "Janne und Aino".

Kerava Tag, Sonntag den 14.6., aufgrund des andauernden Regens, verblieb unser Zelt pavillon unaufgebaut.

Jäsenkirje elokuu 2015

Ohjelma elokuu – marraskuu

Seuraava jäsenkirje ilmestyy marraskuun alussa 2015.

Tulevat tapahtumat

Kantapöytä

Stammtisch-kantapöytä pidetään kuukauden **toisena** maanantaina klo 19.00. Talvella Casa Toscanassa, Scandic Hotel, Asema-aukio, kesällä ravintola Huilissa, Rantapuistossa.

Kantapöytä on kaikille avoin – myös ystäväne ovat tervetulleita!

Ma 14.9. 19.00 Kantapöytä Casa Toscanassa, Asema-aukio, Järvenpää.

Ma 12.10. 19.00 Kantapöytä Casa Toscanassa

Ma 9.11. 19.00 Kantapöytä Casa Toscanassa

Valokuvia 10-vuotisesta yhteistoiminnasta!

Buchholzissa järjestetään syksyllä valokuvanäyttely, johon kaivataan kuvia menneistä tapahtumista. Ilmeisesti kuvia on otettu niin Buchholzissa kuin Järvenpäässäkin. Siis tutkikaapa tiedostojanne ja lähettäkää kuvia Sakarille. Kiitos! Kuvien käsittely tehdään Buchholzissa.

Parhain terveisin!

Sakari

Vinkkejä muista tilaisuuksista

Ilmoittautumiset saksan kursseille ovat parhaillaan käynnissä. Esimerkiksi **Keravan opisto** aktivoi miehiä aloittamaan saksan taitojen parantelun perustamalla vain miehille suunnatun kurssin:

SAKSAA MIEHILLE - HERRENRUNDE (12x2t) www.keravanopisto.fi

ma 18.15–19.45, 31.8.–23.11.2015

Sampola-talo, Louhi

FK Patrick Schachtebeck, 43 €

Herzlich willkommen zur Herrenrunde am Montagabend! Tällä miehille suunnatulla saksan kurssilla käsitellään oppilaiden toiveiden mukaisesti eri kulttuurin, politiikan ja historian aiheita sekä tarvittaessa kielioppia. Harjoittelemme ennen kaikkea puhumista ja kuullunymmärtämistä. Opetuskielinä suomi ja saksa.

SAKSAN KIELIKERHO ALAKOULULAISILLE, Ilmoittautuminen 4.9.mennessä.

<https://www.opistopalvelut.fi/jarvenpaa/course.asp?tietuenro=5999>

02.-09.10.2015

SAKSALAINEN KULTTUURIVIIKKO

Kansainvälinen kulttuurikeskus Caisa, Mikonkatu 17 C, Helsinki

Avoinna: klo 9-18 (ja tilaisuuksien aikana)

Elokuvia, esitelmiä, keskusteluja, musiikkia, näyttelyitä Vapaa pääsy

<http://www.goethe.de/ins/fi/de/hel.html>

Poimintoja ohjelmasta:

PE 02.10. klo 19-21

Esitelmä ja keskustelu

Roman Schatz: "Knapp vorbei ist auch daneben." Suomen ja Saksan kulttuurieroista

LA 03.10. klo 17.30-24

Elokuvasarja, Yhdistynyt Saksa 25 vuotta

klo 17.30

Florian Henckel von Donnersmarck: Muiden elämä

(Das Leben der Anderen/ The Lives of Others). Saksankielinen, tekstitetty englanniksi.

klo 20

Heike Bachelier: Feindberührungen
(Enemy Engagement)

Saksankielinen, tekstitetty englanniksi.

klo 22

Wolfgang Becker: Good bye Lenin!

(Good bye Lenin!). Saksankielinen, tekstitetty englanniksi.

TI 06.10. klo 19-21

Keskustelu

Salon Crustum: Verworrene Pfade – Nebulous Paths. Ways to come and stay in Finland.

KE 07.10. klo 18-19.30

Kirjallisuusilta

Richter/Schirrmann: "Deutschland meine Heimat, Finnland mein Zuhause. Lebensgeschichten deutscher Frauen im Finnland von heute."

4.-5.9.2015 klo 10-17

IV Kotzebue-seminaari Tallinnassa

August von Kotzebue (1761-1819) kuuluu saksan kirjallisuuden klassikoihin ja luetaan aikansa merkittävimpiin draamaattikoihin

<http://www.bbaw.de/veranstaltungen/2015/september/Kotzebue>

Salon Crustumin ohjelma: <http://www.rostrum.fi/Pages/Salon-Crustum-de.aspx>

Su 27.9. Poronpolku, Loppi

Retkeilytapahtuma, lähtö Riihisalosta Rautakoskentie 421 klo 9.00 – 12.00.

Osallistumismaksut: Aikuiset 8 e, alle 16 v. 2 e, alle 4 v. 0 e. Tarkemmat tiedot osoitteessa:

www.poronpolku.fi/

Internet-linkit:

Saksan Helsingin suurlähetystö:

<http://www.helsinki.diplo.de/Vertretung/helsinki/fi/Startseite.html>

Goethe-Institut Helsinki:

<http://www.goethe.de/ins/fi/fi/hel.html>

Helsingin Saksalainen koulu:

<http://www.dsh.fi/fi/>

Saksalainen seurasto:

<http://www.deutsche-bibliothek.org/fi/kirjasto.html>

Saksalainen seurakunta:

<http://www.deutsche-gemeinde.fi/>

Saksalais-Suomalainen kauppakamari:

<http://www.dfhk.fi/fi/>

Suomi-Saksa-yhdistysten liitto:

<http://www.ssy.fi/de/>

Saksan matkailutoimisto:

<http://www.germany.travel/fi/index.html>

Menneitä tapahtumia

Järvenpää-Buchholz, vuosikymmenen kumppanuus, ja vihdoin Puistobles!

Wolfgang Messow ja Tony Dwight Buchholzista tekivät jo vuosia suunnitellun matkan Puistobluesiin. Wolfgang on pitkäaikainen ystävämme, hän on ollut mukana Järvenpään ja Buchholzin ystävyyskaupunkitoiminnassa koko sen 10-vuotisen historian ajan. Tony oli ensimmäistä kertaa Suomessa.

Kaverukset asuivat Sakarilla, joka on lyhentäen kääntänyt heidän matkakertomuksensa ja tehnyt isännän näkökulmasta omia lisäyksiään:

Tänä vuonna juhlitaan 10 vuotista kumppanuutta, jota kannattaa juhlia. Näissä merkeissä Wolfgang ja Tony saapuivat 24.6.2015 viikoksi Keskeiselle Uudellemaalle.

Vaikka Puistobluesin pääkonsertti oli vierailun pääasia, siihen sisältyi toki muutakin ohjelmaa.

Torstaina olimme jo maistamassa Blueskatua, jolla oli ohjelmaa kolmella lavalla. Polkupyöräretkeen sisältyi myös poikkeaminen Järvenpään taidemuseossa, Kellokoskella ja lähiseudulla.

Erikseen tutustuttiin Tuusulan kyltiin ja kirkkoihin, kosteikkoihin ja messualueisiin, Halosenniemeen ja Sarvikallioon. Järvenpään lintutorniin löydettiin Sakarin avustuksella. Sipoossa käytiin kalasopalla Komsalön saarella. Tony ja Wolfgan ovat musiikkimiehiä, Sipoon vanhan kirkon opas ja Tony järjestivät dueton ja esiintyivät kirkon pihassa, Tony kitara ja laulu, opas laulu.

Helsingin vierailu ilman Etelä-satamaa, Kauppahallia, Tuomiokirkkoa ja lautta Suomenlinnaan ei olisi oikea Helsingin matka. Krypta näyttelyineen ja kahvila korvapuusteineen olivat vierailun arvoisia.

Hampurissa Elbellä ajellaan linjan 62 lautalla edullisesti, Suomenlinnaan pääsee myös HSL:n lautalla kohtuuhintaan.

Vanha kauppahalli on nähtävyyks, mutta Hakaniemen kaksikerroksinen halli on ilmapiiriltään aidompi. Helsingin turistiraitiolinja oli vaihtunut 3T:stä ja 3B:stä 2:ksi. Myös 1 linja näyttää kaunista kaupunkia.

Lauantain kokopäiväinen pääkonsertti oli menestys ja matkamme pääasia, Robert-Gray-Band sai 6000 tyytyväistä ystävää. Tilaisuuden organisointi teki vaikutuksen, syömiset, juomiset, kuljetukset, kiitokset järjestäjille, tilaisuus oli koko matkan väärtti.

Vieraana Buchholzissa, Järvenpään ja Buchholzin ystävyyskaupunkisopimus 10-vuotta.



Tuokokuun 16.-18.5.2015 Buchholzissa vietettiin Järvenpään ja Buchholzin ystävyyskaupunkisuhteen 10-vuotistapahtumaa. Järvenpäästä mukana olivat kaupunginjohtaja Erkki Kukkonen, hallituksen puheenjohtaja Helinä Perttu ja valtuuston varapuheenjohtaja Ismo Nöjd. Erikseen kutsuttuina olivat Pekka ja Sakari Heikkilä, jotka vuosien mittaan ovat olleet mukana saksalaisten vieraiden majoittamisessa ja opastuksessa. Samaan aikaan Järvenpään lukiosta oli opiskelijoita opettajineen Albert Einstein-lukiosta, ryhmää johti Pasi Ketolainen.

Isäntinä olivat pormestari Jan-Hendrik Röhse miehistöineen; Helena Eischer, Claudia Krohn, Jan Andresen ja Jörg Karstens.



Lauantaina käytiin läpi yhteistyötä ja suunniteltiin tulevaa, neuvoteltiin tulevista yhteyksistä ja tapahtumista.

Sunnuntaina tutustuttiin kaupunkiin, niin keskustaan kuin teollisuusalueisiin, uima- ja urheiluhalleihin, metsiin, käytiin paikkakunnan korkeimmalla mäellä. Uimahalli ja maauimala olivat upeat ja kovassa käytössä. Urheilukeskus/halli oli monipuolinen ja sielläkin olivat harjoitukset menossa.

Myös Buchholzista käydään muualla töissa ja asemilla tarvitaan tilaa pysäköintiin. Saksassa on tavallista rakentaa monikerrosisia pysäköintiloja teräksestä. Buchholzin aseman ylimmällä pysäköintitasolla oli varattu maksuttomia näköalapaikkoja lyhytaikaiseen maisemien ihailuun. Seutu on sangen tasaista ,joten täältä näki Lünebergin nummille saakka.

Vierailu oli hyvin organisoitu ja isäntämme olivat nähneet paljon vaivaa hyväksemme. Kiitos heille!

Sakari Heikkilä

Yhdistyksemme esittäytyi Järvenpää-päivänä, lauantaina 9. toukokuuta, Jannella.

Keravan päivänä, sunnuntaina 14.6., jäi jatkuvan sateen vuoksi telttamme pystyttämättä.